Einhell®

D **Bedienungsanleitung**
Schwenkarm

F **Mode d'emploi**
Bras orientable

I **Istruzioni per l'uso**
Braccio orientabile

NL **Handleiding**
Draaiarm

E **Manual de instrucciones**
Brazo oscilante

P **Manual de operação**
Braço giratório

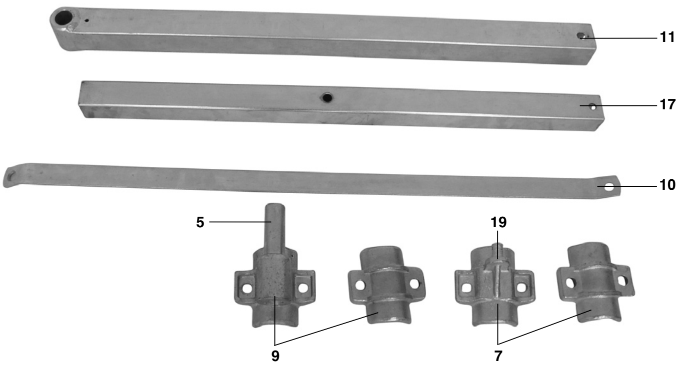
2

CE

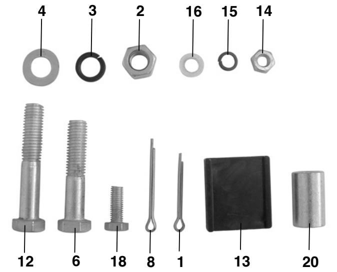
Art.-Nr.: 22.553.98 **I.-Nr.: 01017**

GT-SA 1200

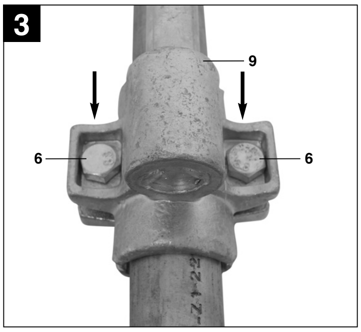
1

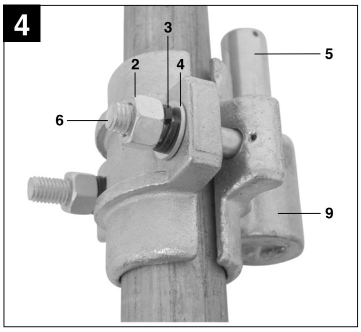


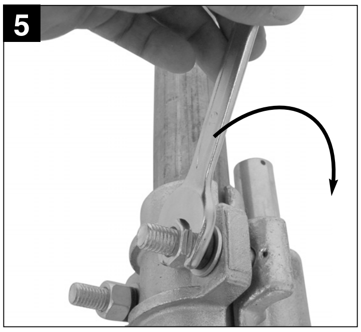
2

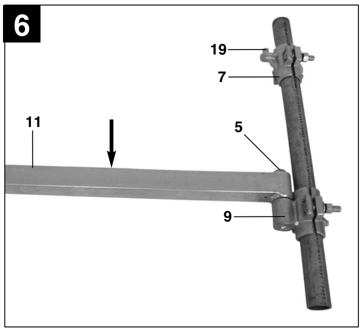


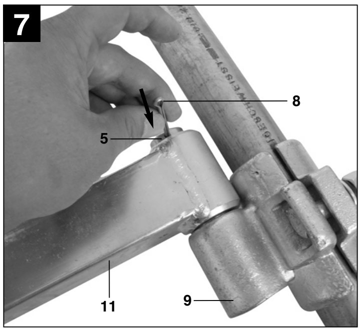
3

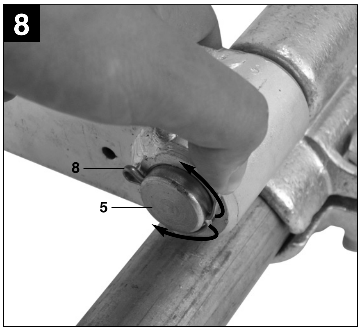


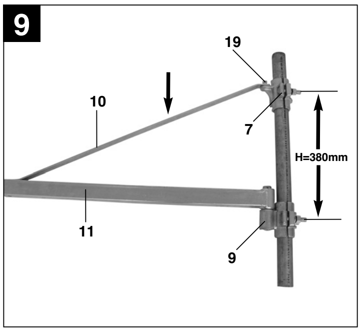

4
3
2
4
5
6
9

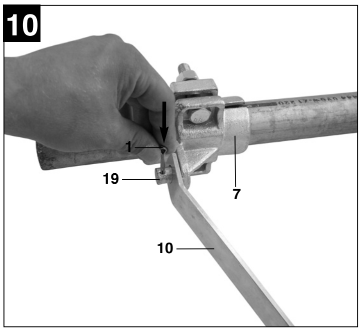

5

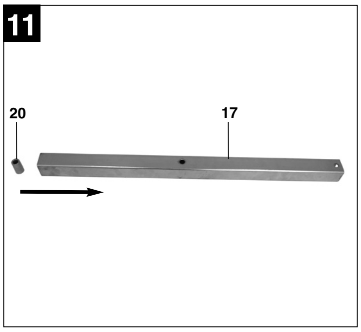

6
19
7
11
5
9

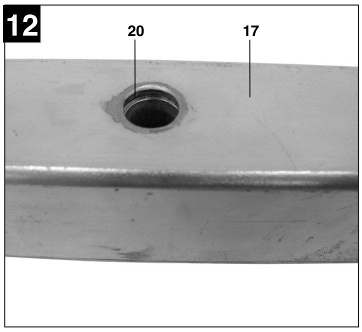

7
8
5
11
9

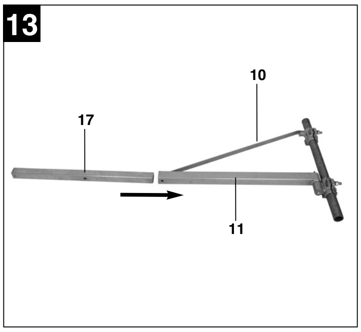

8
8
5

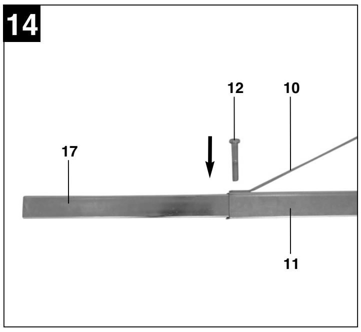

9
19
10
7
H=380mm
11
9

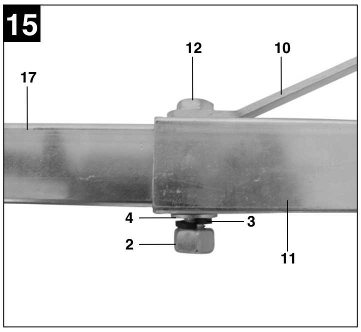

10
1
19
7
10


11
20
17

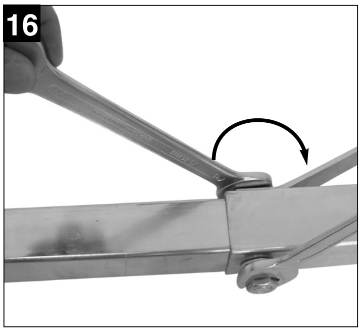

12
20
17

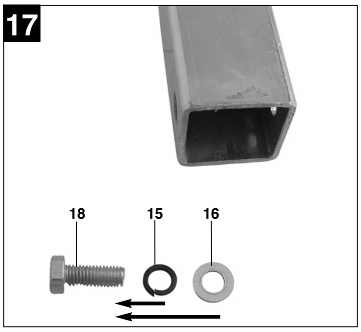

13
10
17
11

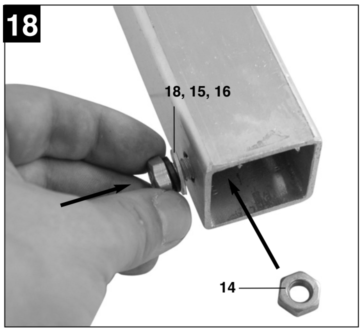

14
12
10
17
11

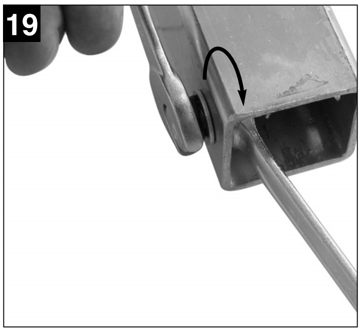

15
12
10
17
4
3
2
11

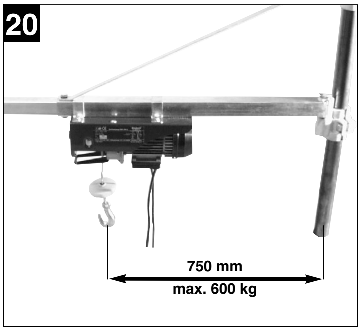
Anleitung_GT_SA_1200_SPK2:_ 09.08.2007 17:56 Uhr Seite 5

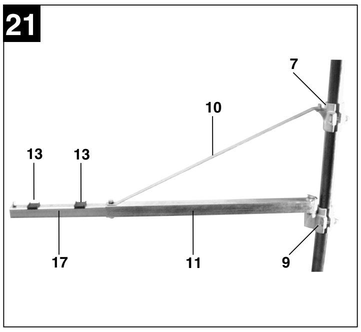




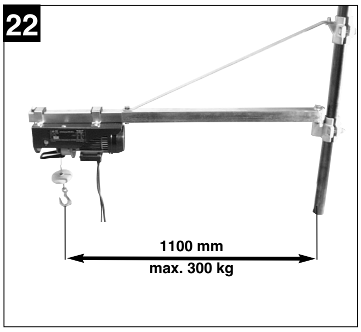








22



⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt folgende Punkte, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

Überlasten Sie Ihren Schwenkarm nicht. Bei Beschädigung den Schwenkarm nicht weiter Benutzen. Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind. Kontrollieren sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese regelmäßig nach. Achten Sie darauf, dass die Splinte ordnungsgemäß in den Bohrungen befestigt sind. Es ist streng verboten, Personen mit dem Seilhebezug zu befördern. Des weiteren dürfen sich keine Personen unter dem Seilhebezug bzw. Schwenkarm aufhalten. Es darf keine Person, die diese Sicherheitskenntnisse nicht kennt, dieses Produkt verwenden.

Alle Teile müssen regelmäßig auf irgendwelche Verformung oder Schädigung geprüft werden.
Beachten Sie die maximal zulässige Belastung! (siehe techn. Daten)

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Splint Ø 3 x 30
2. 5 x Sechskantmutter M12
3. 5 x Federscheibe Ø 12
4. 5 x U-Scheibe Ø 12
5. Scharnierstift groß
6. 4 x Sechskantschraube M 12 x 60
7. Rohrmanschette für Stützarm
8. Splint Ø 3 x 45
9. Rohrmanschette für Vierkantausleger
10. Stützarm
11. Vierkantausleger 45 x 45 x 1,8
12. Sechskantschraube M 12 x 70
13. 2 x Unterlage für Klemmbügel
14. Sechskantmutter M8
15. Federscheibe Ø 8
16. U-Scheibe Ø 8
17. Verlängerungsrohr 40 x 40 x 2,5
18. Sechskantschraube M8 x 15
19. Scharnierstift klein
20. Hülse

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezuges. Hierbei muss der Schwenkarm an einer gut befestigten Stahlstange mit einem Durchmesser von 48 mm montiert werden.

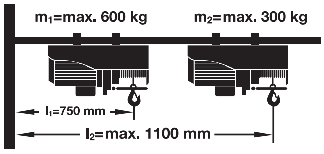
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Ausladung:	max. Last:
l_1 = 750 mm	m_1 = 600 kg
l_2 = 1100 mm	m_2 = 300 kg

Schwenkbereich: max. 180°



5. Vor Inbetriebnahme

- Der Schwenkarm dient als Aufnahme für einen Seilhebezug.
- Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie eine runde Stahlstange mit einem Durchmesser von Ø 48 mm, die Wandstärke darf nicht kleiner als 3 mm sein. Achten Sie darauf, dass die Verankerung der Stahlstange die auftretenden Kräfte aushält. Lassen Sie sich von einer autorisierten Fachstelle beraten.

6. Montage

Befestigen Sie die Rohrmanschette (9) (mit großem Scharnierstift (5)) mittels zweier Sechskantschrauben (6), Unterlegscheiben (4), Federscheiben (3) und zweier Sechskantmuttern (2) an der Stahlstange. Bevor Sie die Schrauben festziehen, schieben Sie die Rohrmanschetten (9) auf die gewünschte Arbeitshöhe des Schwenkarms. Fetten Sie den Scharnierstift (5) mit einem Schmierfett ein. Hängen Sie dann den Vierkantausleger (11) an den Scharnierstift (5) und schieben Sie den Splint (8) durch das Loch im Scharnierstift. Anschließend biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (8) auseinander, so dass der Splint (8) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. (Bild 3-8)

Nun befestigen Sie die Rohrmanschette (7) (mit kleinem Scharnierstift(19)) analog wie die Rohrmanschette (9) oberhalb des Vierkantauslegers (11) an der Stahlstange. Hängen Sie nun den Stützarm (10) mit der größeren Bohrung am Scharnierstift der Rohrmanschette (7) ein. Schieben Sie den Splint (1) in die Bohrung des Scharnierstiftes (19) und biegen Sie die beiden Schenkels des Splintes (1) auseinander, so dass der Splint (1) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. Richten Sie nun die Höhe der oberen Rohrmanschette (7) und des Stützarms (10) so aus, dass der Abstand H zwischen den beiden Rohrmanschetten (7/9) genau 380 mm beträgt. Ziehen Sie jetzt die Schrauben der Rohrmanschetten fest. Das Verschraubungsdrehmoment der Schrauben (6) muss 70 Nm. betragen. (Bild 9-10)

Schieben Sie die Hülse (20), wie in den Abbildungen 11 bis 12 dargestellt, bis zu der mittleren Bohrung in das Verlängerungsrohr (17). Achten Sie beim Verschrauben von Vierkantausleger (11), Verlängerungsrohr (17) und Stützarm (10) darauf, dass die Schraube (12) durch die Hülse (20) geführt wird.

Schieben Sie das Verlängerungsrohr (17) in den Vierkantausleger (11). Verbinden Sie den Stützarm (10) mit dem Vierkantausleger (11) und dem Verlängerungsrohr (17), indem Sie die Sechskantschraube (12) durch die übereinanderliegenden Bohrungen stecken, eine Unterlegscheibe (4) und die Federscheibe (3) über die Schraube (12) schieben und mit einer Sechskantmutter (2) festziehen (Bild 13-16).
Am Ende des Verlängerungsrohres (17) wird eine Schraube (18) montiert, um das Heruntergleiten des Seilhebezugs zu verhindern. (Bild 17-19). Mit der Ausladung 750 mm des Seinhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 600 kg werden. Mit der Ausladung 1100 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 300 kg werden. Bei der Montage des Seilhebezuges am Verlängerungsrohr (17) müssen unter den Klemmbügeln die Unterlagen (13) befestigt werden, um einen sicheren Halt des Seilhebezuges zu gewährleisten (Bild 20-22). Nach der Montage muss zuerst ein min 2-maliger Leerlauftest nach oben und unten sowie 180° Schwenktest nach links und nach rechts gemacht werden. Dann muss mit immer größerem Hebegewicht bis zum größten Hebegewicht der Seilhebezug belastet werden. Erst danach kann der Seilhebezug im normalen Betrieb genommen werden.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

7.1 Reinigung und Wartung
Reinigen Sie den Schwenkarm regelmäßig und Schmieren Sie die Scharnierstifte (15/19).

7.2 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

F

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Veuillez absolument respecter les points suivants pour éviter les accidents et d'éventuelles blessures.

Ne surchargez pas votre bras orientable. Ne l'utilisez plus dès lors qu'il est endommagé.
Veillez à bien serrer à fond toutes les vis, contrôlez-les régulièrement pour votre propre sécurité. Veillez à ce que les goupilles fendues soient bien fixées dans les forages dans les règles. Il est strictement interdit de déplacer des personnes avec la commande Bowden à câble. En outre, aucune personne ne doit séjourner sous la commande Bowden à câble ni sous le bras orientable. Il est interdit à toute personne sans connaissance de ces consignes de sécurité, d'utiliser le produit.

Toutes les pièces doivent être régulièrement contrôlées quant à d'éventuels déformations et endommagements.
Respectez la charge maximale admise! (cf. caractéristiques techniques)

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1/2)

1. Goupille fendue Ø 3 x 30
2. Ecrous à six pans M12
3. Rondelle élastique Ø 12
4. Rondelle en U Ø 12
5. Cheville de charnière, grande
6. Vis à six pans M 12 x 60
7. Manchette tubulaire pour bras de support
8. Goupille fendue Ø 3 x 45
9. Manchette tubulaire pour bras carré
10. Bras de support
11. Bras carré 45 x 45 x 1,8
12. Vis à six pans M 12 x 70
13. Support pour étrier de serrage
14. Ecrous à six pans M8
15. Rondelle élastique Ø 8
16. Rondelle en U Ø 8
17. Tube de rallonge 40 x 40 x 2,5
18. Vis à six pans M 8 x 15
19. Cheville de charnière, petite
20. Douille

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le bras orientable sert à loger la commande Bowden à câble. Le bras orientable doit être monté sur une barre d'acier d'un diamètre de 48 mm bien fixée.

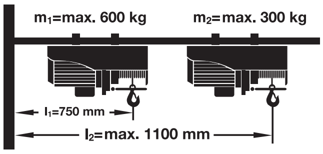
La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques:

Portée I:	Charge max.:
l_1 = 750 mm	m_1 = 600 kg
l_2 = 1100 mm	m_2 = 300 kg

Zone de pivotement: max. 180°



5. Avant la mise en service

- Le bras d'orientation sert de logement à une commande Bowden à câble.
- Pour fixer le bras orientable, vous avez besoin d'une barre d'acier ronde d'un diamètre de Ø 48 mm, l'épaisseur de mur ne doit pas être moindre que 3 mm. Veillez à ce que l'ancrage de la barre d'acier supporte bien les forces produites. Demandez conseil à un poste spécialisé dûment autorisé.

6. Montage

Fixez la manchette tubulaire (9) (avec une grande cheville de charnière (5)) à la barre d'acier à l'aide de deux vis à six pans (6), des rondelles intermédiaires (4), des rondelles élastiques (3) et deux écrous à six pans (2).
Avant de serrer à fond les vis, poussez la manchette tubulaire (9) à la hauteur de service du bras orientable désirée. Graissez la cheville de charnière (5) avec une graisse lubrifiante. Accrochez alors le bras carré (11) à la cheville de charnière (5) et poussez la goupille fendue (8) dans le trou de la cheville de charnière. Ensuite, pliez les deux branches en les écartant l'une de l'autre de manière que la goupille fendue (8) ne puisse pas glisser hors du trou (fig. 3-8).

Fixez à présent la manchette tubulaire (7) à la barre d'acier (avec une petite cheville de charnière (19)) comme la manchette tubulaire (9) se trouvant au-dessus du bras carré (11). Accrochez à présent le bras de support (10) avec le trou plus important à la cheville de charnière de la manchette tubulaire (7). Poussez la goupille fendue (1) dans le trou de la cheville de charnière (19) et pliez les deux branches de la goupille fendue (1) en les écartant l'une de l'autre pour que la goupille fendue (1) se puisse pas glisser hors du trou. Alignez alors la hauteur de la manchette tubulaire supérieure (7) et du bras de support (10) de telle manière que la distance H entre les deux manchettes tubulaires (7/9) s'élève exactement à 380 mm. Serrez à présent les vis des manchettes tubulaires à fond. Le coupe de serrage des vis (6) doit s'élever à 70 Nm (fig. 9-10).

Poussez la douille (20) dans le tube de rallonge (17), comme indiqué dans les figures 11 à 12 jusqu'au trou central. Pendant le vissage du bras carré (11), du tube de rallonge (17) et du bras de renforcement (10), veillez au fait que la vis (12) soit bien guidée dans la douille (20).
Poussez le tube de rallonge (17) dans le bras carré (11). Reliez le bras de support (10) au bras carré (11) et au tube de rallonge (17) en insérant la vis à six pans (12) dans les trous superposés, en plaçant sur la vis (12) une rondelle intercalaire (4) et la rondelle élastique (3) et en serrant à fond avec un écrou à six pans (2) (fig. 13-16).
A l'extrémité du tube de rallonge (17), une vis (18) doit être montée pour éviter que la commande Bowden à câble ne glisse vers le bas (fig. 17-19).
Avec la portée de 750 mm de la commande Bowden à câble, le poids à soulever ne doit pas dépasser 600 kg. Avec la portée de 1100 mm de la commande Bowden à câble, le poids à soulever ne doit pas dépasser 300 kg. Lors du montage de la commande Bowden à câble sur le tube de rallonge (17), il faut fixer les supports (13) sous les étriers de serrage pour assurer une bonne tenue de la commande Bowden à câble (fig. 20-22).
Après le montage, il faut d'abord effectuer un test de marche à vide vers le bas et vers le haut au moins deux fois ainsi qu'un test de pivotement de 180° vers la gauche et vers la droite. Ensuite, il faut charger la commande Bowden à câble de poids de plus en plus grands jusqu'au poids maximal. Ce n'est qu'après que l'on peut mettre la commande Bowden à câble normalement en service.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

7.1 Nettoyage et maintenance
Nettoyez régulièrement le bras orientable régulièrement et lubrifiez les broches des charnières (15/19).

7.2 Commande de pièces de rechange :
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:
- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Osservate assolutamente i seguenti punti per evitare infortuni e lesioni.

Non sottoponete il braccio orientabile a sollecitazioni eccessive; non usatelo, se è danneggiato. Fate attenzione che tutte le viti siano ben avvitate e per la vostra propria sicurezza controllatele regolarmente. Fate attenzione che le copiglie siano fissate correttamente nei fori. È severamente vietato trasportare persone con l'apparecchio di sollevamento a fune. Inoltre è vietato sostare sotto l'apparecchio di sollevamento a fune oppure sotto il braccio orientabile.
Il prodotto non deve essere utilizzato da persone che non conoscano queste misure di sicurezza

Si deve controllare regolarmente che tutte le parti non presentino eventuali deformazioni o danni.
Rispettate il carico massimo permesso!
(vedi caratteristiche tecniche)

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Copiglia Ø 3 x 30
2. Dado a testa esagonale M12
3. Rosetta elastica Ø 12
4. Rosetta Ø 12
5. Perno di cerniera, grande
6. Vite a testa esagonale M 12 x 60
7. Fascetta per braccio di sostegno
8. Copiglia Ø 3 x 45
9. Fascetta per braccio quadro
10. Braccio di sostegno
11. Braccio quadro 45 x 45 x 1,8
12. Vite a testa esagonale M 12 x 70
13. Spessore per bloccaggio
14. Dado a testa esagonale M8
15. Rosetta elastica Ø 8
16. Rosetta Ø 8
17. Tubo di prolunga 40 x 40 x 2,5
18. Vite a testa esagonale M8 x 15
19. Perno di cerniera, piccolo
20. Manicotto

3. Utilizzo proprio

Il braccio orientabile serve come sede di un apparecchio di sollevamento a fune. A questo scopo il braccio orientabile deve venire montato ad una barra d'acciaio ben fissata del diametro di 48 mm.

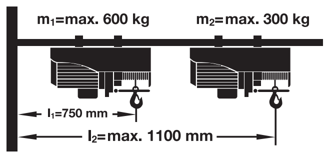
L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Sbraccio I:	carico max.:
l_1 = 750 mm	m_1 = 600 kg
l_2 = 1.100 mm	m_2 = 300 kg

Area di rotazione: max. 180°



5. Prima della messa in esercizio

- Il braccio orientabile serve ad alloggiare un apparecchio di sollevamento a fune.
- Per il fissaggio del braccio orientabile avete bisogno di una barra d'acciaio tonda con un diametro di Ø 48 mm, lo spessore della parete non deve essere inferiore a 3 mm. Fate attenzione che l'ancoraggio della barra in acciaio resista alle forze che si sviluppano. Rivolgetevi ad un ente autorizzato per la consulenza.

6. Montaggio

Fissate la fascetta (9) alla barra di acciaio (con il perno grande per cerniera (5)) tramite due viti a testa esagonale (6), rosette (4), rosette elastiche (3) e due dadi a testa esagonale (2).
Prima di serrare le viti spostate le fascette (9) sulla lunghezza di lavoro desiderata del braccio orientabile. Ingrassate il perno di cerniera (5) con grasso lubrificante. Agganciate quindi il braccio quadro (11) al perno di cerniera (5) ed inserite la copiglia (8) attraverso il foro nel perno di cerniera. Poi piegate le due estremità divaricandole in modo tale che la copiglia (8) non possa uscire dal foro (fig. 3-8).

Ora fissate la fascetta (7) (con il perno piccolo di cerniera (19)) in modo analogo alla fascetta (9) al di sopra del braccio quadro (11). Agganciate ora il braccio di sostegno (10) con il foro più grande al perno di cerniera della fascetta (7). Inserite la copiglia (1) nel foro del perno di cerniera (19) e piegate le due estremità della copiglia (1) divaricandole in modo che la copiglia non possa uscire dal foro (1). Regolate quindi l'altezza della fascetta superiore (7) e del braccio di sostegno (10) in modo tale che la distanza H fra le due fascette (7/9) sia esattamente di 380 mm.
Serrate ora le viti delle fascette. Il momento torcente per avvitare le viti (6) deve essere di 70 Nm (fig. 9-10).

Inserite il manicotto (20) fino al foro centrale del tubo di prolunga (17), come rappresentato nelle Fig. 11 e 12. Quando avvitate il braccio quadro (11), il tubo di prolunga (17) e il braccio di sostegno (10), fate attenzione che la vite (12) passi attraverso il manicotto (20).

Inserite il tubo di prolunga (17) nel braccio quadro (11). Collegate il braccio di sostegno (10) con il braccio quadro (11) ed il tubo di prolunga (17) inserendo la vite a testa esagonale (12) attraverso i fori sovrapposti, spingendo una rosetta (4) e la rosetta elastica (3) sopra la vite (12) e serrandola con un dado a testa esagonale (2) (fig. 13-16). Alla fine del tubo di prolunga (17) viene montata una vite (18) per evitare che l'apparecchio di sollevamento a fune scivoli (fig. 17-19).
Con lo sbraccio di 750 mm del dispositivo di sollevamento a fune non si deve sollevare un peso superiore a 600 kg.
Con lo sbraccio di 1.100 mm del dispositivo di sollevamento a fune non si deve sollevare un peso superiore a 300 kg.
Montando il dispositivo di sollevamento a fune al tubo di prolunga (17) si devono fissare gli spessori (13) sotto ai bloccaggi in modo da garantire un arresto sicuro dell'apparecchio di sollevamento (fig. 20-22).
Dopo il montaggio si devono fare dapprima almeno 2 prove a vuoto verso l'alto e verso il basso e poi anche una prova di orientazione di 180° verso destra e verso sinistra. Poi si devono eseguire prove con un peso sempre maggiore fino a raggiungere il peso massimo che possa venire sollevato con l'apparecchio. Solo dopo queste prove si può iniziare il normale esercizio dell'apparecchio di sollevamento.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

7.1 Pulizia e manutenzione
Pulite regolarmente il braccio orientabile e lubrificate i perni di cerniera (15/19).

7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio:
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:
- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

NL

⚠ Let op!
Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.
Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsvoorschriften

Neem zeker de volgende punten in acht om ongevallen en verwondingen te voorkomen.

Overbelast uw draaiarm niet.
In geval van beschadiging de draaiarm niet verder gebruiken.
Let er goed op dat alle schroeven behoorlijk aangehaald zijn en controleer die regelmatig voor uw eigen veiligheid.
Let er altijd op dat de splitpennen naar behoren in de boorgaten bevestigd zijn.
Het is strikt verboden personen met de takel te transporteren.
Bovendien mogen geen personen onder de takel of draaiarm verblijven.
Een persoon die deze veiligheidskennis niet heeft mag dit product niet gebruiken.

Alle onderdelen dienen regelmatig op een eventuele vervorming of beschadiging te worden gecontroleerd.
Neem de maximaal toelaatbare belasting in acht! (zie techn. gegevens)

2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1/2)

1. Splitpen Ø 3 x 30
2. Zeskantmoer M12
3. Borgring Ø 12
4. Sluitring Ø 12
5. Scharnierpen groot
6. Zeskantbout M 12 x 60
7. Buismanchet voor steunarm
8. Splitpen Ø 3 x 45
9. Buismanchet voor vierkante dwarsarm
10. Steunarm
11. Vierkante dwarsarm 45 x 45 x 1,8
12. Zeskantbout M 12 x 70
13. Onderlaag voor klembeugel
14. Zeskantmoer M8
15. Borgring Ø 8
16. Sluitring Ø 8
17. Verlengbuis 40 x 40 x 2,5
18. Zeskantbout M8 x 15
19. Scharnierpen klein
20. Huls

3. Reglementair gebruik

De draaiarm dient om er een takel op aan te brengen. Hierbij moet de draaiarm op een goed bevestigde stalen staaf van 48 mm diameter worden gemonteerd.

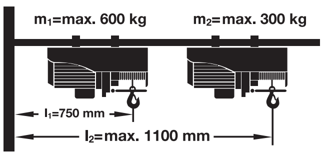
De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens:

Vlucht l:	max. last :
l_1 = 750 mm	m_1 = 600 kg
l_2 = 1.100 mm	m_2 = 300 kg

Draaigebied : max. 180°



5. Vóór inbedrijfstelling

- De draaiarm dient om er een takel op te bevestigen.
- Ter bevestiging van de draaiarm heeft u een ronde stalen staaf van 48 mm diameter nodig, waarvan de wanddikte niet kleiner mag zijn dan 3 mm. Let er goed op dat de verankering van de stalen staaf de zich voordoende krachten weerstaat. Raadpleeg een geautoriseerde deskundige.

6. Montage

Maak de buismanchet (9) (met grote scharnierpen (5)) vast op de stalen staaf met behulp van twee zeskantbouten (6), sluitringen (4), borgringen (3) en twee zeskantmoeren (2).
Voordat u de bouten aanhaalt schuift u de buismanchetten (9) naar de gewenste werkhoogte van de draaiarm. Vet de scharnierpen (5) in met een smeervet. Hang dan de vierkante dwarsarm (11) in op de scharnierpen (5) en schuif de splitpen (8) door het gat in de scharnierpen. Daarna buigt u de beide benen uiteen zodat de splitpen (8) niet uit het boorgat kan glijden (fig. 3-8).

Maak dan de buismanchet (7) (met de kleine scharnierpen (19)) analoog met de buismanchet (9) vast op de stalen staaf boven de vierkante dwarsarm (11).
Hang vervolgens de steunarm (10) met het groter boorgat vast in op de scharnierpen van de buismanchet (7).
Schuif de splitpen (1) het boorgat van de scharnierpen (19) in en buig de beide benen van de splitpen (1) uiteen zodat die niet uit het boorgat kan glijden.
Stel dan de hoogte van de bovenste buismanchet (7) en de steunarm (10) in zodat de afstand H tussen de beide buismanchetten (7/9) exact 380 mm bedraagt. Haal nu de bouten van de buismanchetten aan. Het aanspankoppel van de bouten (6) moet 70 Nm bedragen (fig. 9-10).

Schuif de huls (20) tot het middelste boorgat in de verlengbuis (17) zoals voorgesteld in fig. 11 tot 12. Let er bij het vastschroeven van vierkante dwarsarm (11), verlengbuis (17) en steunarm (10) op dat de schroef (12) doorheen de huls (20) wordt geleid.

Schuif de verlengbuis (17) de vierkante dwarsarm (11) in. Verbindt de steunarm (10) met de vierkante dwarsarm (11) en de verlengbuis (17) door de zeskantbout (12) de boven elkaar liggende boorgaten in te steken, een sluitring (4) en de borgring (3) over de bout (12) te schuiven en met een zeskantmoer (2) aan te draaien (fig. 13-16).
Aan het einde van de verlengbuis (17) monteert u een bout (18) om het neerglijden van de takel te voorkomen (fig. 17-19).
Met de vlucht van 750 mm van de takel mag het te heffen gewicht niet groter worden dan 600 kg.
Met de vlucht van 1.100 mm van de takel mag het te heffen gewicht niet groter worden dan 300 kg.
Bij de montage van de takel op de verlengbuis (17) moeten de onderlagen (13) worden bevestigd onder de klembeugels om een goede standvastigheid van de takel te verzekeren (fig. 20-22).
Na de montage moet eerst minstens tweemaal een nullasttest omhoog en omlaag alsook een 180° zwenktest naar links en rechts worden uitgevoerd. Dan moet de takel met een steeds groter te heffen gewicht tot het maximale gewicht worden belast. Pas daarna kan de takel normaal in gebruik worden gesteld.

7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

7.1 Reiniging en onderhoud
Reinig de dwarsarm regelmatig en smeer de scharnierpennen (15/19) door.

7.2 Bestellen van wisselstukken:
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:
- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

8. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.
Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

⚠ ¡Atención!
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Es imprescindible tener en cuenta los siguientes puntos para evitar sufrir accidentes y lesiones.

No sobrecargue el brazo. En caso de que esté dañado, no vuelva a utilizarlo. Tenga en cuenta que todos los tornillos estén bien apretados; contrólelos regularmente por su propia seguridad. Tenga en cuenta que los pasadores de aletas estén fijados de forma apropiada en las perforaciones. Queda terminantemente prohibido transportar personas con el torno de cable. Asimismo, nadie podrá encontrarse situado bajo el torno de cable o del brazo oscilante.
Este producto no podrá ser utilizado por aquellas personas que no dispongan de los conocimientos pertinentes en materia de seguridad.

La totalidad de las piezas han de ser comprobadas periódicamente a fin de evitar cualquier tipo de deformación o deterioro.
¡Tenga en cuenta la máxima carga permitida! (Véase Características técnicas)

2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1/2)

1. Pasador de aletas Ø 3 x 30
2. Tuerca hexagonal M12
3. Arandela elástica Ø 12
4. Arandela en U Ø 12
5. Pasador de bisagra grande
6. Tornillo hexagonal M 12 x 60
7. Manguito de tubo para el brazo de apoyo
8. Pasador de aletas Ø 3 x 45
9. Manguito de tubo para brazo de extensión cuadrado
10. Brazo de apoyo
11. Brazo de extensión cuadrado 45 x 45 x 1,8
12. Tornillo hexagonal M 12 x 70
13. Base para estribo de sujeción
14. Tuerca hexagonal M8
15. Arandela elástica Ø 8
16. Arandela en U Ø 8
17. Tubo de extensión 40 x 40 x 2,5
18. Tornillo hexagonal M8 x 15
19. Pasador de bisagra pequeño
20. Manguito

3. Uso adecuado

El brazo oscilante sirve para sujetar un torno de cable. Para ello, es preciso montar el brazo en una barra de acero bien sujeta y con un diámetro de 48 mm.

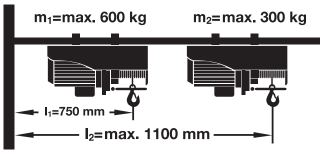
Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas:

Volada l:	carga máx.:
l_1 = 750 mm	m_1 = 600 kg
l_2 = 1100 mm	m_2 = 300 kg

Alcance de giro: máx. 180°



5. Antes de la puesta en marcha

- El brazo oscilante sirve de alojamiento para un torno de cable.
- Para fijar el brazo oscilante, se requiere una barra de acero redonda con un diámetro de Ø 48 mm, el espesor de pared ha de ser como mínimo de 3 mm. Tenga en cuenta que el anclaje de la barra de acero sea capaz de soportar las fuerzas que intervengan. Es preciso que se deje asesorar en un concesionario autorizado.

6. Montaje

Fije el manguito de tubo (9) (con un pasador de bisagra grande (5)) a la barra de acero por medio de dos tornillos hexagonales (6), arandelas (4), arandelas elásticas (3) y dos tuercas hexagonales (2).
Antes de apretar los tornillos, introduzca los manguitos de tubo (9) a la altura de trabajo deseada del brazo oscilante. Engrase el pasador de bisagra (5) con un lubricante. A continuación, cuelgue el brazo de extensión cuadrado (11) del pasador de bisagra (5) e introduzca el pasador de aletas (8) por el orificio del pasador de bisagra. Después, separe ambos lados entre sí doblándolos, de modo que el pasador de aletas (8) no pueda saltar del orificio (fig. 3-8).

Fije el manguito de tubo (7) (con un pasador de bisagra pequeño (19)) a la barra de acero, de modo análogo al manguito de tubo (9) situado por encima del brazo de extensión cuadrado (11). A continuación, introduzca el brazo de apoyo (10) en el orificio mayor del pasador de bisagra del manguito de tubo (7). Introduzca el pasador de aletas (1) por el orificio del pasador de bisagra (19) y separe ambos lados del pasador (1) doblándolos, de forma que el pasador (1) no pueda saltar del orificio.
Oriente la altura del manguito de tubo superior (7) y del brazo de apoyo (10), de modo que la distancia H entre los dos manguitos de tubo (7/9) sea exactamente de 380 mm.
Apriete los tornillos del manguito de tubo. El par de apriete de los tornillos (6) ha de ser de 70 Nm (fig. 9-10).

Introducir el manguito (20) en el tubo de extensión (17) hasta el agujero central según se muestra en las figuras 11 y 12. Al atornillar el brazo de extensión cuadrado (11), el tubo de extensión (17) y el brazo de apoyo (10) asegurarse de introducir el tornillo (12) a través del manguito (20).

Introduzca el perfil tubular (17) en el brazo de extensión cuadrado (11). Una el brazo de apoyo (10) con el brazo de extensión cuadrado (11) y el perfil tubular (17), introduciendo el tornillo hexagonal (12) en las perforaciones superpuestas, pasando además una arandela (4) y la arandela elástica (3) a través del tornillo (12) y apretándolo por medio de una tuerca hexagonal (2) (fig. 13-16). Coloque un tornillo (18) en el extremo del tubo de prolongación (17) a fin de evitar que descienda el torno de cable (fig. 17-19).
Si se usa la volada máxima del torno, es decir 750 mm, el peso de elevación no podrá ser superior a 600 kg.
La volada de 1100 mm permite colocar un peso de elevación inferior a 300 kg.
Al montar el torno en el perfil tubular (17), se han de fijar las bases (13) bajo los estribos de sujeción a fin de garantizar un apoyo seguro del torno (fig. 20-22).
Tras el montaje, se ha de efectuar en primer lugar un test de marcha en vacío como mínimo dos veces hacia arriba y hacia abajo, así como un test de oscilación de 180° hacia la izquierda y hacia la derecha. A continuación, el torno de cable se ha de cargar progresivamente con un peso mayor hasta alcanzar el máximo. Solo entonces se podrá poner en funcionamiento normal el torno de cable.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

7.1 Limpieza y mantenimiento
Limpiar periódicamente el brazo oscilante y lubricar los pasadores de bisagra (15/19).

7.2 Pedido de piezas de recambio:
Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:
- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.
El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

⚠ **Atenção!**
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.
Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Indicações de segurança

Respeite estritamente os seguintes pontos para evitar acidentes e ferimentos.

Não sobrecarregue o braço giratório.
Não continue a utilizar o braço giratório no caso de este estar danificado.
Certifique-se de que todos os parafusos estão bem apertados e verifique-os regularmente para a sua própria segurança. Certifique-se de que os contrapinos estão fixos de forma adequada nos respectivos orifícios. É proibido movimentar pessoas com o diferencial de cabo. Para além disso, não se devem encontrar pessoas debaixo do diferencial de cabo ou do braço giratório. Este aparelho só deve ser utilizado por quem está devidamente familiarizado com os requisitos necessários em termos de segurança.

Verifique regularmente todas as peças quanto a deformações ou danos.
Respeite a carga máxima permitida!
(ver dados técnicos)

2. Descrição do aparelho e material a fornecer (fig. 1/2)

1. Contrapino Ø 3 x 30
2. Porca sextavada M12
3. Anilha de mola Ø 12
4. Anilha plana Ø 12
5. Pino grande da dobradiça
6. Parafuso de cabeça sextavada M 12 x 60
7. Elemento de fixação do braço de apoio
8. Contrapino Ø 3 x 45
9. Elemento de fixação dos tubos para o braço quadrado
10. Braço de apoio
11. Braço quadrado 45 x 45 x 1,8
12. Parafuso de cabeça sextavada M 12 x 70
13. Base para o suporte de fixação
14. Porca sextavada M8
15. Anilha de mola Ø 8
16. Anilha plana Ø 8
17. Tubo de prolongamento 40 x 40 x 2,5
18. Parafuso de cabeça sextavada M 8 x 15
19. Pino pequeno da dobradiça
20. Casquilho

3. Utilização adequada

O braço giratório serve para o encaixe de um diferencial. Para isso, tem de se montar o braço giratório numa barra de aço bem fixa com um diâmetro de 48 mm.

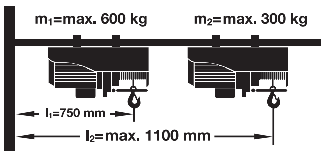
A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos:

Alcance I:	Carga máx.:
750 mm	600 kg
1100mm	300 kg

Área de rotação: máx. 180º



5. Antes da colocação em funcionamento

- O braço giratório foi concebido para a fixação de um diferencial de cabo.
- Para a fixação do braço giratório necessita de uma barra de aço redonda com um diâmetro de 48 mm e a espessura da parede não pode ser inferior a 3 mm. Certifique-se de que a ancoragem da barra de aço aguenta as forças a que vai ser sujeita. Obtenha informações junto de um agente autorizado.

6. Montagem

Fixe o elemento de fixação dos tubos (9), com o pino grande da dobradiça (5), à barra de aço por meio de dois parafusos de cabeça sextavada (6), duas anilhas planas (4), duas anilhas de mola (3) e duas porcas sextavadas (2).
Antes de apertar os parafusos faça deslizar o elementos de fixação dos tubos (9) para a altura de trabalho desejada do braço giratório. Unte o pino da dobradiça (5) com massa consistente. Depois coloque o braço quadrado (11) sobre o pino da dobradiça (5) e introduza o contrapino (8) no orifício do pino da dobradiça. A seguir dobre as duas pontas para que o contrapino (8) não saia do orifício (fig. 3-8).

Agora fixe o elemento de fixação dos tubos (7), com o pino pequeno da dobradiça (19), de forma análoga como o elemento de fixação (9) na parte superior do braço quadrado (11), na barra de aço. A seguir coloque o braço de apoio (10) com o orifício maior sobre o pino da dobradiça do elemento de fixação dos tubos (7). Seguidamente introduza o contrapino (1) no orifício do pino da dobradiça (19) e dobre as duas pontas para que o contrapino (1) não saia do orifício. Ajuste então a altura do elemento de fixação dos tubos superior (7) e do braço de apoio (10), de forma a que a distância A entre os dois elementos de fixação dos tubos (7/9) seja exactamente 380 mm. Depois aperte os parafusos dos elementos de fixação dos tubos. O binário de aperto dos parafusos (6) tem de ser 70 Nm (fig. 9-10).

Empurre o casquilho (20) até ao orifício que se encontra no meio no tubo de extensão (17), conforme ilustrado nas figuras 11 e 12. Certifique-se de que ao aparafusar o tubo de suporte quadrado (11), o tubo de extensão (17) e o braço de apoio (10), o parafuso (12) passa através do casquilho (20).

Introduza o tubo de prolongamento (17) no braço quadrado (11). Una o braço de apoio (10) com o braço quadrado (11) e o tubo de prolongamento (17), colocando o parafuso de cabeça sextavada (12) nos orifícios sobrepostos, uma anilha plana (4) e uma anilha de mola (3) sobre este (12) e apertando-o com uma porca sextavada (2) (fig. 13-16). Na extremidade do tubo de prolongamento (17) monte um parafuso (18) para evitar que o diferencial de cabo deslize para baixo (fig. 17-19). Com um alcance de 750 mm do diferencial de cabo, o peso a içar não pode ser superior a 600 kg. Com um alcance de 1100 mm do diferencial de cabo, o peso a içar não pode ser superior a 300 kg. Durante a montagem do diferencial de cabo no tubo de prolongamento (17), tem de fixar por baixo dos suportes de fixação as bases (13) a fim de garantir a estabilidade do dispositivo de elevação (fig. 20-22). Depois da montagem tem de efectuar primeiro, pelo menos duas vezes, um teste de funcionamento sem carga para cima e para baixo, assim como um teste de oscilação de 180º para a esquerda e para a direita. A seguir tem de carregar o diferencial de cabo com um peso a içar cada vez maior até chegar ao peso limite. Só depois é que o diferencial de cabo pode ser colocado em serviço normal.

7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

7.1 LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Limpe regularmente o braço giratório e lubrifique os pinos de articulação (15/19).

7.2 Encomenda de peças sobressalentes:
Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:
- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

CE Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel

(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article

(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article

(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel

(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo

(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo

(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln

(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle

(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel

(RUS) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС

(HR) izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.

(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.

(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamasını sunar.

(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo

(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt

(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.

(H) a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint

(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.

(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.

(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.

(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

(UKR) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

(EE) deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele

(LT) deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui

(RS) izjavljuje sledeçi konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl

(LV) Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

(IS) Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evfrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Schwenkarm GT-SA 1200

- [ ] 98/37/EG
- [ ] 2006/95/EG
- [ ] 97/23/EG
- [ ] 2004/108/EG
- [ ] 90/396/EWG
- [ ] 89/686/EWG
- [ ] 87/404/EWG
- [ ] R&TTED 1999/5/EG
- [ ] 2000/14/EG_2005/88/EG:
- [ ] 95/54/EG:
- [ ] 97/68/EG:

BGV D6

Landau/Isar, den 18.06.2007

Weichselgartner	Li Wentao
General-Manager	Supervisor

Art.-Nr.: 22.553.98 I.-Nr.: 01017 Archivierung: **2255398-31-4155050-07**

Subject to change without notice

- (D) Technische Änderungen vorbehalten
- (F) Sous réserve de modifications
- (I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
- (NL) Technische wijzigingen voorbehouden
- (E) Salvo modificaciones técnicas
- (P) Salvaguardem-se alterações técnicas

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

NL GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.

2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

   Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.

4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

(E) CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ.*

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

(P) CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

(D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 €/min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

Name: ❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 08/2007